



Romani–Plurilingual Policy Experimentation (RPPE)

Ρομά–Πολυγλωσσικός Πειραματισμός Πολιτικής

Inklúzia rómskych detí vo vzdelávaní – plurilingválny prístup

**Vključevanje romskih otrok v vzgojo in izobraževanje: preizkušanje
večjezičnih pristopov**

Newsletter Issue 1 – Winter 2023/2024

Ενημερωτικό δελτίο Τεύχος 1 – Χειμώνας 2023/2024

Spravodajské číslo 1 – Zima 2023

Izdaja glasila 1 – Zima 2023/2024



Introduction to the RPPE newsletter

This is the first issue of the newsletter of the Council of Europe's Romani-Plurilingual Policy Experimentation (RPPE), which was launched at an online conference in March 2022 and is scheduled to run for three school years: 2022/2023, 2023/2024, 2024/2025.

We hope that the newsletter will serve two purposes: internally, to inform participating schools and teachers about one another, and externally, to raise awareness of the RPPE in the wider world of language education.

Purpose of the RPPE

The purpose of the RPPE is to explore possible roles for the Romani language in the educational inclusion of Roma pupils. The RPPE involves schools in three Council of Europe member states: Greece, Slovakia and Slovenia. As the following brief descriptions show, the schools vary greatly in their size and the number and proportion of their Roma pupils.

Greece

4th primary school of Amaliada

Amaliada is the second largest city in Ilia and the seat of the municipality of Ilida; it has a population of 16,000. Built in 1935, the 4th Primary School is the oldest of the city's six primary schools. Currently the school has about 120 pupils, 95 per cent of whom are Roma; the remainder are Greek speakers. The Roma community is for the most part settled. Roma pupils speak Romani at home, but they all have some Greek when they start school. At the

Εισαγωγή στο ενημερωτικό δελτίο RPPE

Αυτό είναι το πρώτο τεύχος του ενημερωτικού δελτίου της Πειραματικής Εφαρμογής για τη Ρομανι-Πολυγλωσσική Εκπαιδευτική Πολιτική του Συμβουλίου της Ευρώπης (RPPE), το οποίο ξεκίνησε σε ένα διαδικτυακό συνέδριο τον Μάρτιο του 2022 και έχει προγραμματιστεί να διαρκέσει τρία σχολικά έτη: 2022/2023, 2023/2024, 2024/2025.

Ελπίζουμε ότι το ενημερωτικό δελτίο θα εξυπηρετήσει δύο σκοπούς: εσωτερικά, για να ενημερώσει τα συμμετέχοντα σχολεία και τους εκπαιδευτικούς μεταξύ τους, και εξωτερικά, για να ευαισθητοποιήσει στο RPPE τον ευρύτερο κόσμο της γλωσσικής εκπαίδευσης.

Σκοπός του RPPE

Σκοπός του RPPE είναι να διερευνήσει τους πιθανούς ρόλους της γλώσσας ρομανι στην εκπαιδευτική ένταξη των μαθητών Ρομά. Στο RPPE συμμετέχουν σχολεία των τριών κρατών μελών του Συμβουλίου της Ευρώπης: Ελλάδα, Σλοβακία και Σλοβενία. Όπως προκύπτει από τις ακόλουθες σύντομες περιγραφές, τα σχολεία διαφέρουν σημαντικά ως προς το μέγεθός τους και ως προς τον αριθμό και το ποσοστό των μαθητών Ρομά που φοιτούν σε αυτά.

Ελλάδα

4ο Δημοτικό σχολείο Αμαλιάδας

Η Αμαλιάδα είναι η δεύτερη μεγαλύτερη πόλη της Ηλείας και έδρα του δήμου Ήλιδας, με πληθυσμό 16.000 κατοίκους. Χτισμένο το 1935, το 4ο Δημοτικό Σχολείο είναι το παλαιότερο από τα έξι δημοτικά σχολεία της πόλης. Σήμερα το σχολείο έχει περίπου 120 μαθητές, εκ των οποίων το 95% είναι Ρομά- οι υπόλοιποι είναι ελληνόφωνοι. Η κοινότητα των Ρομά είναι ως επί το πλείστον μόνιμα εγκατεστημένη. Οι μαθητές Ρομά μιλούν ρομανι στο σπίτι, αλλά όλοι μιλούν κάποια ελληνικά όταν ξεκινούν το σχολείο. Στο συνέδριο για την έναρξη του RPPE το σχολείο δήλωσε ότι η κύρια πρόκληση είναι να

Úvod k bulletinu RPPE

Toto je prvé číslo informačného bulletinu Experimentálnej rómsko-plurilingválnej politiky Rady Európy (RPPE), ktorý sa začal vydávať na online konferencii v marci 2022 a je naplánovaný na tri školské roky: 2022/2023, 2023/2024, 2024/2025.

Dúfame, že bulletin bude slúžiť na dva účely: interne, na vzájomné informovanie zúčastnených škôl a učiteľov, a externe, na zvýšenie povedomia o RPPE v širšom svete jazykového vzdelávania.

Účel RPPE

Cieľom RPPE je preskúmať možné úlohy rómskeho jazyka pri vzdelávacej inklúzii rómskych žiakov. RPPE zahŕňa školy v troch členských štátoch Rady Európy: Grécko, Slovensko a Slovinsko. Ako vyplýva z nasledujúcich stručných opisov, školy sa výrazne líšia svojou veľkosťou a počtom a podielom rómskych žiakov.

Grécko

4. základná škola Amaliada

Amaliada je druhé najväčšie mesto v Ilide a sídlo obce Ilida; má 16 000 obyvateľov. Štvrtá základná škola postavená v roku 1935 je najstaršou zo šiestich základných škôl v meste. V súčasnosti má škola približne 120 žiakov, z ktorých 95 % tvoria Rómovia; zvyšok sú grécky hovoriaci žiaci. Rómska komunita je z väčšej časti usadená. Rómski žiaci doma hovoria rómsky, ale keď nastúpia do školy, všetci ovládajú gréčtinu. Na konferencii pri príležitosti

Uvod v glasilo RPPE

To je prva številka glasila projekta Sveta Evrope za eksperimentiranje z romsko-plurilingvalno politiko (RPPE), ki se je začel izvajati na spletni konferenci marca 2022 in bo trajal tri šolska leta: 2022/2023, 2023/2024 in 2024/2025.

Upamo, da bo glasilo služilo dvema namenoma: notranjemu, za medsebojno obveščanje sodelujočih šol in učiteljev, in zunanjemu, za ozaveščanje o RPPE v širšem svetu jezikovnega izobraževanja.

Namen RPPE

Namen RPPE je raziskati možne vloge romskega jezika pri vključevanju romskih učencev v izobraževanje. RPPE vključuje šole iz treh držav članic Sveta Evrope: Grčije, Slovaške in Slovenije. Kot je razvidno iz naslednjih kratkih opisov, se šole zelo razlikujejo po velikosti ter številu in deležu romskih učencev.

Grčija

4. osnovna šola Amaliada

Amaliada je drugo največje mesto v Iliji in sedež občine Ilida; ima 16.000 prebivalcev. Četrta osnovna šola, zgrajena leta 1935, je najstarejša od šestih osnovnih šol v mestu. Trenutno jo obiskuje približno 120 učencev, od katerih je 95 odstotkov Romov, preostali so grško govoreči. Romska skupnost je večinoma naseljena. Romski učenci doma govorijo romski jezik, ob začetku šolanja pa vsi obvladajo nekaj grščine. Šola je na uvodni konferenci RPPE povedala, da

RPPE launch conference the school said that its main challenge is to use methods that make Roma pupils feel they are accepted as equals and encourage them to progress to secondary school. The rules of the classroom are written in Greek and Romani; pupils are encouraged to talk about aspects of their own culture; and they are allowed to speak Romani when working in small groups.

10th elementary school of New Ionia, Volos

Volos is the capital of Magnesia in south eastern Thessaly and is one of the largest cities and most important ports in Greece. The 10th Primary School has about 300 pupils, 30 teachers and 4 teaching assistants. Roma comprise the overwhelming majority of the cohort; the school also has pupils from immigrant families and from the shelter for abused women. The school provides for reception, integration and preparatory groups. Extracurricular support is provided by a student internship programme of the University of Thessaly. The school has participated in a number of national and international projects.

12th primary school of Komotini

Komotini is in north-eastern Greece, close to the Turkish border. The 12th Primary School of Komotini was founded in 2009. It has ten classrooms, one computer lab, and two rooms that serve as offices for the teaching staff. All 197 pupils are Roma and are officially regarded as trilingual in Turkish, Romani and Greek. Their community is Turkish speaking, so they learn and use Greek only at school and have little contact with the language outside school. This means that their learning materials have to include some Turkish, and Romani must also be taken into account.

χρησιμοποιήσει μεθόδους που θα κάνουν τους μαθητές Ρομά να νιώσουν ότι είναι αποδεκτοί ως ίσοι και θα τους ενθαρρύνουν να προχωρήσουν στην δευτεροβάθμια εκπαίδευση. Οι κανόνες της τάξης είναι γραμμένοι στα ελληνικά και στη ρομανί- οι μαθητές ενθαρρύνονται να μιλούν για πτυχές του πολιτισμού τους- και τους επιτρέπεται να μιλούν ρομανί όταν εργάζονται σε μικρές ομάδες.

10ο Δημοτικό Σχολείο Νέας Ιωνίας, Βόλος

Ο Βόλος είναι η πρωτεύουσα της Μαγνησίας στη νοτιοανατολική Θεσσαλία και είναι μια από τις μεγαλύτερες πόλεις και τα σημαντικότερα λιμάνια της Ελλάδας. Το 10ο Δημοτικό Σχολείο έχει περίπου 300 μαθητές, 30 δασκάλους και 4 βοηθούς διδασκαλίας. Οι Ρομά αποτελούν τη συντριπτική πλειοψηφία του σχολικού πληθυσμού- το σχολείο έχει επίσης μαθητές από οικογένειες μεταναστών και από το καταφύγιο κακοποιημένων γυναικών. Στο σχολείο λειτουργούν τμήματα υποδοχής, ένταξης και προετοιμασίας. Η εξωσχολική υποστήριξη παρέχεται από ένα πρόγραμμα πρακτικής άσκησης φοιτητών του Πανεπιστημίου Θεσσαλίας. Το σχολείο έχει συμμετάσχει σε διάφορα εθνικά και διεθνή προγράμματα.

12ο Δημοτικό σχολείο Κομοτηνής

Η Κομοτηνή βρίσκεται στη βορειοανατολική Ελλάδα, κοντά στα τουρκικά σύνορα. Το 12ο Δημοτικό Σχολείο Κομοτηνής ιδρύθηκε το 2009. Διαθέτει δέκα αίθουσες διδασκαλίας, ένα εργαστήριο πληροφορικής και δύο δωμάτια που χρησιμεύουν ως γραφεία για το διδακτικό προσωπικό. Και οι 197 μαθητές είναι Ρομά και θεωρούνται επίσημα τρίγλωσσοι στην τουρκική, τη ρομανί και την ελληνική γλώσσα. Η κοινότητά τους είναι τουρκόφωνη, οπότε μαθαίνουν και χρησιμοποιούν τα ελληνικά μόνο στο σχολείο και έχουν ελάχιστη επαφή με τη γλώσσα εκτός σχολείου. Αυτό σημαίνει ότι το εκπαιδευτικό τους υλικό πρέπει να περιλαμβάνει κάποια τουρκικά, ενώ πρέπει να λαμβάνεται υπόψη και η γλώσσα ρομανί.

spustenia RPPE škola uviedla, že jej hlavnou úlohou je používať metódy, vďaka ktorým budú mať rómski žiaci pocit, že sú prijímaní ako rovnocenní, a povzbudzovať ich k postupu na strednú školu. Pravidlá vyučovania sú napísané v gréčtine a rómčine, žiaci sú povzbudzovaní, aby hovorili o aspektoch svojej kultúry, a pri práci v malých skupinách môžu hovoriť rómsky.

10. základná škola v Novej Iónii, Volos

Volos je hlavné mesto Magnézie v juhovýchodnej Tesálii a je jedným z najväčších miest a najdôležitejších prístavov v Grécku. 10. Základná škola má približne 300 žiakov, 30 učiteľov a 4 asistentov učiteľa. Prevažnú väčšinu kolektívu tvoria Rómovia; v škole sú aj žiaci z rodín prisťahovalcov a z útulku pre týrané ženy. Škola zabezpečuje prijímacie, integračné a prípravné skupiny. Mimoškolskú podporu poskytuje program študentských stáží Tesálskej univerzity. Škola sa zúčastňuje na viacerých národných a medzinárodných projektoch.

12. základná škola v Komotini

Komotini sa nachádza na severovýchode Grécka, v blízkosti tureckých hraníc. 12. základná škola v Komotini bola založená v roku 2009. Má desať tried, jednu počítačovú učebňu a dve miestnosti, ktoré slúžia ako kancelárie pre pedagogických pracovníkov. Všetkých 197 žiakov sú Rómovia a oficiálne sa považujú za trojjazyčných v tureckom, rómskom a gréckom jazyku. Ich komunita je turecky hovoriaca, preto sa gréčtinu učia a používajú len v škole a mimo školy majú s týmto jazykom len malý kontakt. To znamená, že ich učebné materiály musia obsahovať časť turečtiny a je potrebné zohľadniť aj rómčinu.

je njen glavni izziv uporaba metod, ki romskim učencem dajejo občutek, da so sprejeti kot enakovredni, in jih spodbujajo k napredovanju v srednjo šolo. Pravila v razredu so napisana v grščini in romščini, učenci so spodbujeni, da govorijo o vidikih svoje kulture, pri delu v majhnih skupinah pa jim je dovoljeno govoriti romsko.

10. osnovna šola v Novi Joniji, Volos

Volos je glavno mesto Magnezije v jugovzhodni Tesaliji in je eno največjih mest in najpomembnejših pristanišč v Grčiji. 10. osnovno šolo obiskuje približno 300 učencev, 30 učiteljev in 4 pomočniki učitelja. Velika večina učencev so Romi; v šoli so tudi učenci iz priseljskih družin in iz zavetišča za zlorabljene ženske. Šola organizira sprejemne, integracijske in pripravljalne skupine. Zunajšolsko podporo zagotavlja program študentske prakse Univerze v Tesaliji. Šola je sodelovala v številnih nacionalnih in mednarodnih projektih.

12. osnovna šola Komotini

Komotini leži na severovzhodu Grčije, blizu turške meje. 12. osnovna šola v Komotini je bila ustanovljena leta 2009. Ima deset učilnic, eno računalniško učilnico in dve sobi, ki služita kot pisarni za učiteljsko osebje. Vseh 197 učencev je Romov in se uradno štejejo za trijezične v turškem, romskem in grškem jeziku. Njihova skupnost je turško govoreča, zato se učijo in uporabljajo grščino samo v šoli in imajo malo stikov s tem jezikom zunaj šole. To pomeni, da morajo njihova učna gradiva vsebovati nekaj turščine, upoštevati pa je treba tudi romščino.

Slovakia

Elementary school Vilka Šulekova

Vilko Šulek Elementary School is located on the outskirts of Hlohovec in southwestern Slovakia. The school is attended by children from the marginalized Roma community (40%) and Slovak children from socially disadvantaged backgrounds. There are about 180 pupils in 11 classes, four at primary level I, five at primary level II, and two classes for pupils with learning difficulties. English is taught from grade 1 and German from grade 7. After-school clubs are organised, with activities in sport, informatics and art. The school aims to create a family atmosphere in which all pupils feel comfortable and all have equal access to education, sports and cultural activities.

Elementary school Ľ. Podjavorinskej, Košice

Košice is the largest city in eastern Slovakia. Founded almost forty years ago, Ľudmila Podjavorinská Elementary School is easily the largest of the schools participating in the RPPE. It has about 800 pupils, all of whom come from the large Roma settlement in which the school is located. There are two Roma teachers and nine teaching assistants, eight of whom are Romani speakers. About 40 per cent of the pupils come to school with some proficiency in Slovak. In grade 1, teaching assistants work as mediators; by the end of the year pupils have enough Slovak to cope without mediation. The school aims to produce graduates who can work efficiently and evaluate the results of their work, have mastered the basic principles of a working culture, and know how to observe safety and hygiene regulations.

Σλοβακία

Δημοτικό σχολείο Vilka Šulekova

Το δημοτικό σχολείο Vilko Šulek βρίσκεται στα περίχωρα του Hlohovec στη νοτιοδυτική Σλοβακία. Στο σχολείο φοιτούν παιδιά από την περιθωριοποιημένη κοινότητα των Ρομά (40%) και παιδιά από τη Σλοβακία που προέρχονται από κοινωνικά μειονεκτούντα περιβάλλοντα. Υπάρχουν περίπου 180 μαθητές σε 11 τάξεις, τέσσερις στο δημοτικό επίπεδο I, πέντε στο δημοτικό επίπεδο II και δύο τάξεις για μαθητές με μαθησιακές δυσκολίες. Τα αγγλικά διδάσκονται από την 1η τάξη και τα γερμανικά από την 7η τάξη. Διοργανώνονται εξωσχολικές λέσχες με δραστηριότητες στον αθλητισμό, την πληροφορική και την τέχνη. Στόχος του σχολείου είναι η δημιουργία μιας οικογενειακής ατμόσφαιρας στην οποία όλοι οι μαθητές αισθάνονται άνετα και όλοι έχουν ισότιμη πρόσβαση στην εκπαίδευση, τον αθλητισμό και τις πολιτιστικές δραστηριότητες.

Δημοτικό σχολείο Ľ. Podjavorinskej, Košice

Το Κόσιτσε είναι η μεγαλύτερη πόλη της ανατολικής Σλοβακίας. Το Δημοτικό Σχολείο Ľudmila Podjavorinská ιδρύθηκε πριν από σχεδόν σαράντα χρόνια και είναι εύκολα το μεγαλύτερο από τα σχολεία που συμμετέχουν στο RPPE. Έχει περίπου 800 μαθητές, οι οποίοι προέρχονται όλοι από τον μεγάλο οικισμό Ρομά στον οποίο βρίσκεται το σχολείο. Υπάρχουν δύο δάσκαλοι Ρομά και εννέα βοηθοί διδασκαλίας, οκτώ από τους οποίους είναι Ρομά ομιλητές. Περίπου το 40% των μαθητών έρχονται στο σχολείο με κάποια γνώση της σλοβακικής γλώσσας. Στην 1η τάξη, οι βοηθοί διδασκαλίας εργάζονται ως διαμεσολαβητές- μέχρι το τέλος της χρονιάς οι μαθητές γνωρίζουν αρκετά σλοβακικά για να τα καταφέρουν χωρίς διαμεσολάβηση. Το σχολείο στοχεύει στην παραγωγή αποφοίτων που μπορούν να εργάζονται αποτελεσματικά και να αξιολογούν τα αποτελέσματα της εργασίας τους, έχουν κατακτήσει τις βασικές αρχές της εργασιακής κουλτούρας και γνωρίζουν πώς να τηρούν τους κανονισμούς ασφαλείας και υγιεινής.

Slovensko

Základná škola Vilka Šulekova

Základná škola Vilka Šuleka sa nachádza na okraji mesta Hlohovec na juhozápadnom Slovensku. Školu navštevujú deti z marginalizovanej rómskej komunity (40 %) a slovenské deti zo sociálne znevýhodneného prostredia. V 11 triedach je približne 180 žiakov, štyri triedy na I. stupni ZŠ, päť tried na II. stupni ZŠ a dve triedy pre žiakov s poruchami učenia. Anglický jazyk sa vyučuje od 1. ročníka a nemecký jazyk od 7. ročníka. Po vyučovaní sa organizujú krúžky so športovými, informatickými a umeleckými aktivitami. Cieľom školy je vytvoriť rodinnú atmosféru, v ktorej sa všetci žiaci cítia dobre a všetci majú rovnaký prístup k vzdelávaniu, športovým a kultúrnym aktivitám.

Základná škola Ľ. Podjavorinskej, Košice

Košice sú najväčším mestom na východnom Slovensku. Základná škola Ľudmily Podjavorinskej, založená pred takmer štyridsiatimi rokmi, je bezpochyby najväčšou zo škôl zapojených do RPPE. Má približne 800 žiakov, ktorí pochádzajú z veľkej rómskej osady, v ktorej sa škola nachádza. Pracujú tu dvaja rómski učitelia a deväť asistentov učiteľa, z ktorých osem hovorí rómsky. Približne 40 % žiakov prichádza do školy s určitou znalosťou slovenčiny. Na 1. stupni pracujú asistenti učiteľa ako sprostredkovatelia; na konci roka majú žiaci dostatočné znalosti slovenčiny, aby si poradili aj bez sprostredkovania. Cieľom školy je vychovať absolventov, ktorí dokážu efektívne pracovať a hodnotiť výsledky svojej práce, majú osvojené základné zásady kultúry práce a vedia dodržiavať bezpečnostné a hygienické predpisy.

Slovaška

Osnovna šola Vilka Šulekova

Osnovna šola Vilka Šuleka se nahaja na obrobju mesta Hlohovec na jugozahodu Slovaške. Šolo obiskujejo otroci iz marginalizirane romske skupnosti (40 %) in slovaški otroci iz socialno ogroženih okolij. V 11 razredih je približno 180 učencev, od tega štirje na prvi stopnji osnovne šole, pet na drugi stopnji osnovne šole in dva razreda za učence z učnimi težavami. Angleščina se poučuje od 1. razreda dalje, nemščina pa od 7. razreda dalje. Po pouku so organizirani krožki s športnimi, računalniškimi in umetniškimi dejavnostmi. Cilj šole je ustvariti družinsko vzdušje, v katerem se vsi učenci dobro počutijo in imajo vsi enak dostop do izobraževanja, športa in kulturnih dejavnosti.

Osnovna šola Ľ. Podjavorinskej, Košice

Košice so največje mesto na vzhodu Slovaške. Osnovna šola Ľudmily Podjavorinskej, ustanovljena pred skoraj štiridesetimi leti, je največja med šolami, ki sodelujejo v RPPE. Imajo približno 800 učencev, ki prihajajo iz velikega romskega naselja, v katerem se šola nahaja. Na šoli poučujeta dva romska učitelja in devet pomočnikov, od katerih jih osem govori romsko. Približno 40 odstotkov učencev prihaja v šolo z nekaj znanja slovaščine. V 1. razredu pomočniki učitelja delujejo kot posredniki; do konca leta učenci obvladajo slovaščino v zadostni meri, da se znajdejo brez posredovanja. Cilj šole je izobraziti diplomante, ki znajo učinkovito delati in vrednotiti rezultate svojega dela, obvladajo osnovna načela delovne kulture ter znajo upoštevati varnostne in higienske predpise.

Elementary school Alapiskola, Vyškovce nad Ipľom

Vyškovce nad Ipľom is a village 300 metres from the border with Hungary. Originally it taught through Hungarian, but in 2020 it became a bilingual school and opened a separate section for Slovak speakers. Many of the Slovaks are Roma who mostly do not speak Hungarian but must learn Slovak as language of schooling. Slovak is taught communicatively, using games, dialogue and a variety of activities. The school provides for grades 1–4; currently it has 23 pupils divided equally between the two sections. There are two teachers, one teaching assistant, and part-time teachers for English, music and physical education. The teaching assistant has learnt some Romani and tries to use this knowledge to support the Roma pupils' learning of Slovak. After-school activities, which involve all pupils together, include sports, cycling and archery, and a garden provides a focus for various kinds of science teaching.

Slovenia

Elementary school Fran Metelka, Škocjan

Škocjan is a small town in southwestern Slovenia. Fran Matelka Elementary School has 400 pupils, 20% of whom are Roma, speak Romani at home and have difficulties with Slovenian when they start school. The school also has a small number of pupils from other countries: Ukraine, Bosnia and Herzegovina and Portugal. The kindergarten attached to the school has 170 pupils. The school has been teaching Roma for 20 years and is always experimenting with new ways of encouraging Roma pupils to attend. It has participated in many projects, including one that set out to create a model for the educational inclusion of

Δημοτικό σχολείο Alapiskola, Vyškovce nad Ipľom

Το Vyškovce nad Ipľom είναι ένα χωριό 300 μέτρα από τα σύνορα με την Ουγγαρία. Αρχικά δίδασκε στα ουγγρικά, αλλά το 2020 έγινε δίγλωσσο σχολείο και άνοιξε ξεχωριστό τμήμα για τους Σλοβάκους. Πολλοί από τους Σλοβάκους είναι Ρομά, οι οποίοι ως επί το πλείστον δεν μιλούν ουγγρικά, αλλά πρέπει να μάθουν σλοβακικά ως γλώσσα σχολικής εκπαίδευσης. Τα σλοβακικά διδάσκονται επικοινωνιακά, χρησιμοποιώντας παιχνίδια, διάλογο και ποικίλες δραστηριότητες. Το σχολείο παρέχει υπηρεσίες για τις τάξεις 1-4. Επί του παρόντος έχει 23 μαθητές που κατανέμονται εξίσου στα δύο τμήματα. Υπάρχουν δύο δάσκαλοι, ένας βοηθός διδασκαλίας, και καθηγητές μερικής απασχόλησης για τα αγγλικά, τη μουσική και τη φυσική αγωγή. Ο βοηθός διδασκαλίας έχει μάθει κάποια Ρομά και προσπαθεί να χρησιμοποιήσει τις γνώσεις του για να υποστηρίξει την εκμάθηση της σλοβακικής γλώσσας από τους μαθητές Ρομά. Οι εξωσχολικές δραστηριότητες, στις οποίες συμμετέχουν όλοι οι μαθητές μαζί, περιλαμβάνουν αθλήματα, ποδηλασία και τοξοβολία, ενώ ένας κήπος αποτελεί εστία για διάφορα είδη διδασκαλίας των φυσικών επιστημών.

Σλοβενία

Δημοτικό σχολείο Fran Metelka, Škocjan

Το Škocjan είναι μια μικρή πόλη στη νοτιοδυτική Σλοβενία. Το δημοτικό σχολείο Fran Matelka έχει 400 μαθητές, το 20% των οποίων είναι Ρομά, μιλούν Ρομά στο σπίτι και έχουν δυσκολίες με τα σλοβενικά όταν ξεκινούν το σχολείο. Το σχολείο έχει επίσης μικρό αριθμό μαθητών από άλλες χώρες: Ουκρανία, Βοσνία και Πορτογαλία. Το νηπιαγωγείο που υπάγεται στο σχολείο έχει 170 μαθητές. Το σχολείο διδάσκει Ρομά εδώ και 20 χρόνια και πειραματίζεται πάντα με νέους τρόπους για να ενθαρρύνει τους μαθητές Ρομά να φοιτήσουν. Έχει συμμετάσχει σε πολλά προγράμματα, συμπεριλαμβανομένου ενός που είχε ως στόχο τη δημιουργία ενός μοντέλου για την εκπαιδευτική ένταξη των Ρομά. Το σχολείο πιστεύει ότι με τη συμπερίληψη της γλώσσας Ρομά στα μαθήματα θα ενδυναμώσει τους μαθητές Ρομά

Základná škola Alapiskola, Vyškovce nad Ipľom

Vyškovce nad Ipľom sú obec vzdialená 300 metrov od hraníc s Maďarskom. Pôvodne sa v nej vyučovalo prostredníctvom maďarského jazyka, ale v roku 2020 sa stala bilingválnou školou a otvorila samostatnú sekciu pre slovensky hovoriacich. Mnohí Slováci sú Rómovia, ktorí väčšinou neovládajú maďarčinu, ale musia sa učiť slovenčinu ako vyučovací jazyk. Slovenčina sa vyučuje komunikatívne, pomocou hier, dialógov a rôznych aktivít. Škola zabezpečuje výučbu v ročníkoch 1 - 4; v súčasnosti má 23 žiakov, ktorí sú rovnomerne rozdelení medzi obe sekcie. V škole pracujú dvaja učitelia, jeden asistent učiteľa a učiteľia angličtiny, hudobnej a telesnej výchovy na čiastočný úväzok. Asistentka učiteľa sa naučila trochu rómsky jazyk a snaží sa tieto znalosti využiť na podporu rómskych žiakov pri učení sa slovenčiny. Medzi mimoškolské aktivity, do ktorých sa zapájajú všetci žiaci spoločne, patrí šport, cyklistika a lukostrelba a záhrada poskytuje priestor pre rôzne druhy prírodovedného vyučovania.

Slovinško

Základná škola Fran Metelka, Škocjan

Škocjan je malé mesto v juhozápadnom Slovinšku. Základnú školu Frana Matelka navštevuje 400 žiakov, z ktorých 20 % tvoria Rómovia, ktorí doma hovoria rómsky a pri nástupe do školy majú problémy so slovinčinou. Škola má aj malý počet žiakov z iných krajín: Ukrajina, Bosna a Portugalsko. Materská škola, ktorá je súčasťou školy, má 170 žiakov. Škola vyučuje Rómov už 20 rokov a stále experimentuje s novými spôsobmi, ako podporiť záujem rómskych žiakov o štúdium. Zúčastnila sa na mnohých projektoch vrátane jedného, ktorého cieľom bolo vytvoriť model pre začlenenie Rómov do vzdelávania. Škola

Osnovna šola Alapiskola, Vyškovce nad Ipľom

Vas Vyškovce nad Ipľom je oddaljena 300 metrov od meje z Mađarsko. Sprva se je poučevalo v mađarskem jeziku, leta 2020 pa je postala dvojezična šola in odprla ločen oddelek za slovaško govoreče. Veliko Slovakov je Romov, ki većinoma ne govoriijo mađarsko, ampak se morajo naučiti slovaščino kot jezik šolanja. Slovaščino poučujejo komunikativno, z uporabo iger, dialogov in različnih dejavnosti. V šoli se poučuje od 1. do 4. razreda; trenutno ima 23 učencev, ki so enakomerno porazdeljeni med oba oddelka. Na šoli poučujeta dva učitelja, en pomočnik učitelja ter učitelj angleščine, glasbe in telesne vzgoje, ki so zaposleni za polovični delovni čas. Pomočnica učitelja se je naučila nekaj romščine in poskuša s tem znanjem pomagati romskim učencem pri učenju slovaščine. Obšolske dejavnosti, pri katerih sodelujejo vsi učenci, vključujejo šport, kolesarjenje in lokostrelstvo, na vrtu pa se izvajajo različne vrste pouka naravoslovja.

Slovenija

Osnovna šola Frana Metelka, Škocjan

Škocjan je majhno mesto v jugozahodni Sloveniji. Osnovno šolo Frana Matelka obiskuje 400 učencev, od katerih je 20 % Romov, ki doma govorijo romsko in imajo ob začetku šolanja težave s slovenščino. Šola ima tudi majhno število učencev iz drugih držav: iz Ukrajine, Bosne in Hercegovine in Portugalske. Vrtec pri šoli ima 170 učencev. Šola poučuje Rome že 20 let in vedno preizkuša nove načine, kako romske učence spodbuditi k obiskovanju šole. Sodelovala je v številnih projektih, med drugim v projektu, katerega namen je bil ustvariti model za vključevanje Romov v izobraževanje. Šola verjame, da bo z

Roma. The school believes that by including the Romani language in lessons it will empower Roma pupils and improve their proficiency in Slovenian.

Elementary school France Prešeren, Črenšovci

Črenšovci is in the Prekmurje region of northeastern Slovenia. France Prešeren Elementary School has 209 pupils of whom 27 are Roma who speak Romani at home. The school has an associated kindergarten with 112 pupils (16 Roma). Pupils start to learn English in the first grade and German in the fourth grade. One of the teachers has learned Romani and has been able to access books in Romani, copies of which are in the school library. The multi-purpose Roma centre in Kamenci has plans to provide after-school classes in Romani for Slovenian as well as Roma children.

Elementary school Leskovec pri Krškem

Leskovec is on the eastern outskirts of Celje in eastern Slovenia. The elementary school has 700 pupils, 101 of whom are Roma; when they start school, most Roma pupils do not speak Slovenian. Currently the school also has pupils from a number of other countries, including Moldova, Kosovo, Bosnia and Herzegovina, Croatia, Albania and China. There is a bilingual kindergarten in the largest Roma settlement. It is funded by the municipality, so Roma parents don't have to pay to send their children there. The kindergarten has five employees, two of whom speak Romani, and 16 pupils aged between 2 and 5. The children who attend come from three villages. Leskovec school also has a branch in Veliki Podlog which comprises kindergarten and grades 1–4; at the end of grade 4 pupils transfer to the main school in Leskovec.

και θα βελτιώσει την επάρκειά τους στη σλοβενική γλώσσα.

Δημοτικό σχολείο Γαλλία Prešeren, Črenšovci

Το Črenšovci βρίσκεται στην περιοχή Prekmurje της βορειοανατολικής Σλοβενίας. Το δημοτικό σχολείο France Prešeren έχει 209 μαθητές εκ των οποίων οι 27 είναι Ρομά που μιλούν Ρομά στο σπίτι. Το σχολείο έχει ένα συνδεδεμένο νηπιαγωγείο με 112 μαθητές (16 Ρομά). Οι μαθητές αρχίζουν να μαθαίνουν αγγλικά στην πρώτη τάξη και γερμανικά στην τέταρτη τάξη. Ένας από τους δασκάλους έχει μάθει Ρομανί και έχει πρόσβαση σε βιβλία στα Ρομανί, αντίγραφα των οποίων υπάρχουν στη σχολική βιβλιοθήκη. Το πολυδύναμο κέντρο Ρομά στο Kamenci σχεδιάζει να παρέχει εξωσχολικά μαθήματα στα Ρομανί τόσο για τους Σλοβένους μαθητές όσο και για τους Ρομά.

Δημοτικό σχολείο Leskovec pri Krškem

Το Leskovec βρίσκεται στα ανατολικά περὶχωρα της πόλης Celje στην ανατολική Σλοβενία. Το δημοτικό σχολείο έχει 700 μαθητές, 101 εκ των οποίων είναι Ρομά - όταν ξεκινούν το σχολείο, οι περισσότεροι μαθητές Ρομά δεν μιλούν σλοβενικά. Επί του παρόντος, το σχολείο έχει επίσης μαθητές από διάφορες άλλες χώρες, όπως η Μολδαβία, το Κοσσυφοπέδιο, η Βοσνία, η Κροατία, η Αλβανία και η Κίνα. Υπάρχει δίγλωσσο νηπιαγωγείο στον μεγαλύτερο οικισμό Ρομά. Χρηματοδοτείται από τον δήμο, οπότε οι γονείς Ρομά δεν χρειάζεται να πληρώσουν για να στείλουν τα παιδιά τους εκεί. Το νηπιαγωγείο έχει πέντε υπαλλήλους, δύο από τους οποίους μιλούν Ρομά, και 16 μαθητές ηλικίας 2 έως 5 ετών. Τα παιδιά που φοιτούν προέρχονται από τρία χωριά. Το σχολείο του Leskovec έχει επίσης ένα παράρτημα στο Veliki Podlog, το οποίο περιλαμβάνει το νηπιαγωγείο και τις τάξεις 1-4. Στο τέλος της 4ης τάξης οι μαθητές μεταφέρονται στο κεντρικό σχολείο του Leskovec.

verí, že zaradením rómskeho jazyka do vyučovania posilní postavenie rómskych žiakov a zlepší ich znalosť slovinčiny.

Základná škola France Prešeren, Črenšovci

Črenšovci sa nachádzajú v regióne Prekmurje na severovýchode Slovinska. Základnú školu France Prešeren navštevuje 209 žiakov, z toho 27 Rómov, ktorí doma hovoria rómsky. K škole patrí pridružená materská škola so 112 žiakmi (16 Rómov). Žiaci sa začínajú učiť angličtinu v prvej triede a nemčinu vo štvrtjej triede. Jeden z učiteľov sa naučil rómsky jazyk a mal prístup ku knihám v rómčine, ktorých kópie sú v školskej knižnici. Viacúčelové rómske centrum v Kamenci má v pláne poskytovať po vyučovaní hodiny rómčiny pre slovinské aj rómske deti.

Základná škola Leskovec pri Kršku

Leskovec sa nachádza na východnom okraji mesta Celje vo východnom Slovinsku. Základnú školu navštevuje 700 žiakov, z toho 101 Rómov; väčšina rómskych žiakov pri nástupe do školy nehovorí slovinsky. V súčasnosti má škola aj žiakov z viacerých ďalších krajín vrátane Moldavska, Kosova, Bosny, Chorvátska, Albánska a Číny. V najväčšej rómskej osade sa nachádza dvojjazyčná materská škola. Financuje ju obec, takže rómski rodičia nemusia platiť za to, že tam posielajú svoje deti. Materská škola má päť zamestnancov, z ktorých dvaja hovoria rómsky, a 16 žiakov vo veku od 2 do 5 rokov. Deti, ktoré ju navštevujú, pochádzajú z troch dedín. Škola v Leskovci má aj pobočku vo Veľkom Podlogu, ktorá zahŕňa materskú školu a ročníky 1 - 4; na konci 4. ročníka žiaci prechádzajú do hlavnej školy v Leskovci.

vključevanjem romskega jezika v pouk opolnomočila romske učence in izboljšala njihovo znanje slovenščine.

Osnovna šola France Prešeren, Črenšovci

Občina Črenšovci se nahaja v Prekmurju v severovzhodni Sloveniji. Osnovno šolo France Prešeren obiskuje 209 učencev, od tega 27 Romov, ki doma govorijo romski jezik. Šoli je priključen vrtec s 112 učenci (16 Romov). Učenci se začnejo učiti angleščino v prvem razredu in nemščino v četrtem razredu. Ena od učiteljic se je naučila romskega jezika in je imela dostop do knjig v romskem jeziku, katerih izvodi so v šolski knjižnici. Večnamenski romski center v Kamencih načrtuje izvajanje popoldanskega pouka v romščini tako za slovenske kot romske otroke.

Osnovna šola Leskovec pri Krškem

Leskovec se nahaja na vzhodnem obrobju Celja v vzhodni Sloveniji. Osnovno šolo obiskuje 700 učencev, od tega 101 Rom; večina romskih učencev ob začetku šolanja ne govori slovensko. Trenutno se v šoli učijo tudi učenci iz številnih drugih držav, med drugim iz Moldavije, Kosova, Bosne in Hercegovine, Hrvaške, Albanije in Kitajske. V največjem romskem naselju je dvojezični vrtec. Financira ga občina, zato romskim staršem ni treba plačati, da tja pošljejo svoje otroke. V vrtcu je pet zaposlenih, od katerih dva govorita romsko, in 16 učencev, starih od 2 do 5 let. Otroci, ki ga obiskujejo, prihajajo iz treh vasi. Šola v Leskovcu ima tudi podružnico v Velikem Podlogu, ki obsega vrtec in 1.-4. razred; ob koncu 4. razreda učenci preidejo v glavno šolo v Leskovcu.

Elementary school Janka Padežnika, Maribor

The second-largest city in Slovenia, Maribor is situated in the east of the country. Janka Padežnika Elementary School has 469 pupils, 47 of whom are Roma. Two varieties of Romani are present in the school. Not all Roma pupils speak Romani at home: some Roma parents raise their children to speak Slovenian. Other home languages in the school are: Albanian, Bosnian, Chinese, French, Romanian, Russian, Serbian, Ukrainian. All pupils start to learn their first foreign language in grade 1; in this school, they can choose between English and German. 211 pupils are participating in RPPE activities, which also involve the principal, vice principal and 19 teachers and assistants.

Δημοτικό σχολείο Janka Padežnika, Μάρμπορ

Η δεύτερη μεγαλύτερη πόλη της Σλοβενίας, το Μάρμπορ, βρίσκεται στα ανατολικά της χώρας. Το δημοτικό σχολείο Janka Padežnika έχει 469 μαθητές, 47 εκ των οποίων είναι Ρομά. Στο σχολείο υπάρχουν δύο ποικιλίες Ρομά. Δεν μιλούν όλοι οι μαθητές Ρομά Ρομάνι στο σπίτι: ορισμένοι γονείς Ρομά μεγαλώνουν τα παιδιά τους να μιλούν σλοβενικά. Άλλες οικιακές γλώσσες στο σχολείο είναι: Αλβανικά, Βοσνιακά, Κινέζικα, Γαλλικά, Ρουμανικά, Ρωσικά, Σερβικά, Ουκρανικά. Όλοι οι μαθητές αρχίζουν να μαθαίνουν την πρώτη τους ξένη γλώσσα στην 1η τάξη- σε αυτό το σχολείο έχουν τη δυνατότητα να επιλέξουν μεταξύ των αγγλικών και των γερμανικών. 211 μαθητές συμμετέχουν στις δραστηριότητες του RPPE, στις οποίες συμμετέχουν επίσης ο διευθυντής, ο υποδιευθυντής και 19 δάσκαλοι και βοηθοί.

Základná škola Janka Padežnika, Maribor

Maribor, druhé největší mesto Slovinska, sa nachádza na východe krajiny. Základnú školu Janka Padežnika navštevuje 469 žiakov, z toho 47 Rómov. V škole sú zastúpené dve variety rómčiny. Nie všetci rómski žiaci hovoria doma rómsky: niektorí rómski rodičia vychovávajú svoje deti k slovinčine. Ďalšie domáce jazyky v škole sú: albánčina, bosniančina, čínština, francúzština, rumunčina, ruština, srbčina, ukrajinčina. Všetci žiaci sa začínajú učiť svoj prvý cudzí jazyk v 1. ročníku; v tejto škole si môžu vybrať medzi angličtinou a nemčinou. Na aktivitách RPPE sa zúčastňuje 211 žiakov, na ktorých sa podieľajú aj riaditeľ, zástupca riaditeľa a 19 učiteľov a asistentov.

Osnovna šola Janka Padežnika, Maribor

Maribor je drugo največje mesto v Sloveniji in leži na vzhodu države. Osnovno šolo Janka Padežnika obiskuje 469 učencev, od tega 47 Romov. Na šoli sta prisotni dve različici romskega jezika. Vsi romski učenci doma ne govorijo romsko: nekateri romski starši vzgajajo svoje otroke v slovenščini. Drugi domači jeziki na šoli so: albanski, bosanski, kitajski, francoski, romunski, ruski, srbski, ukrajinski. Vsi učenci se začnejo učiti prvi tuji jezik v 1. razredu; na tej šoli lahko izbirajo med angleščino in nemščino. 211 učencev sodeluje pri dejavnostih RPPE, pri katerih sodelujejo tudi ravnatelj, namestnik ravnatelja ter 19 učiteljev in pomočnikov.

RPPE